

18/01/2016

Tiggad n Onisi



Asmedyez :
HUSSEIN ARBAOUI

Curvist

Eiggad n Inisi

Copyright

Engraving

Tiggad n Onisi

*Tiririt yer tmedyazt :
Husin Zerbawu*

Enthusiast

Agbur

Takermust	6
Ajeğgid	16
Deg ugudu	28
Itij ney fiziri	38
Lheğgağ	59

Takermušt

Ad d-yezzⁱ useggas n laẓ
Yeyli-d yef lewḥuc
Iggad izedyen tiẓgi
Lalla mm ukerruc

Si laẓ ad jafen msakit
Ad tawed s adif
At ⁿ tmezzay yettūrcen
Ad rwun lhif

D kra yettecruruden
Γef ^wudem ⁿ lqaεa
Tisekrin d tfireεqas
D wid akk merra

S-iqqaren a lmir n lewḥuc
A la nettqundul
Nennuddem neby^a a nexxuc
A narg^u ameqful

Ad mxebbaren nnejmaε^en
Deg waygar-asen
Σnun lyil Wweḥriq
lyer ad d-mlilen

Ad ddarin leerasi
Tidak ⁿ ukermus
Ammer wⁱ i ten-id-ittwalin
Aedaw izg^a iEus

Agaden at ⁿ iEenfuren
Lemmer a ten-id-aEun
At wajjaren d temyilin
Niy a ten-id-Eun

Yehder wuccen d ^yinisi
A di sin yid-sen
Yiwen ssya wayed ssyadi
La ttemxatalen

D tuhsifin d-mmektin
D kra irkelli
N tin yellan gar-asen
Si zik zik-nni

Akken llan kkeebubcen
Siwa inisi
Aseggad ⁿ ibelhekkac
I tuy d akufi

Uccen tečč-it tamart-is
Deg ^ynisⁱ iEğeb-it
Imi-s la d-ittarew aman
Yessarem yečč-it

Xas la yetguz imetman
Ad d-ffyent wallen-is
Ad irey ugeswah yezzu
D-iyⁱ ucerdud-is

Yuyal yinⁱ-as : a tacriht
Tin akken n tedmert
Ul^o i am-xedmey ara
Tekkes-iyi-tt tezmert

Lewhuc-iden ad ssusmen
Ad tewwet tsusmi
D ttexemmimen gar-asen
Γef umεic-nni

Simi u ssaε^{al} ad d-inṭeq
Umcic a s-yini :
Ay atmaten ma tecfam
Niy yef ^wass-nni

Γef tiremt γ-iga yizem
Asmⁱ akken yuḍen
Tugi ad teffey aqerru-w
Wⁱ ara tt-id-yerren

Yinⁱ-as : a tarewla-nni
Tin akken n wass-en
Neṭṭef abrid d ddeqdaqa
Am ^yiεuwdiwen

Nugad ad ay-yečč yizem
A yiwen yiwen
Nugad xas akken d netta
I ay-yesseččen

Yal lxir ad yembezzæ
Kulcⁱ ad d-ires
I d-neswa deg yefkiten
I nerna ^{deg} udyes

¹ Simi u ssaεa : Taswiht, tazuzift.

Wamma ikesman diyen
Niy si yal d ssenf
I d-yewwan deg ^{yi}mellalen
A miyya d walef

D acu k^{an} ay uccen tay-it
S tkeekucin-is
Xas a la yteded ^{deg} wawal
Yebru-d i yixf-is

Yinⁱ-as : di tfextin s-undiy
Ur yuki yes-si
Ulad nekk ttwaæerɗey
Yerra-d yer yur-i

Dy^a ad d-ttmektin irkel
I asen-d-irsen
Di lemwakel-nni ⁿ lɛali
La yesnefnifen

Ad snekren tiyegga
Ad ttæggiɗen²
Yal wa yini-d i yhemmel
Akken ad as-slen

Amcic d-icekker ayeffki
Yinⁱ-as : a æuæu
Ur d-ittuyal wass-nni
Di tudert-inu

I hɛllbey deg-s alarmi
Ay caben cclayem-iw
Swiy alarmi teqber
Tuf tzeyrirt-iw

² Ttæggiɗen ney ttæyyiɗen. (leeyad).

Deg ^wuccen bu tzamarin
Yinⁱ-as : a miεεuc
D acu tessneḍ keččini
Susem-ay a bkikkuc

Wanag yella i yecban
Aksum ⁿleali
I tecriḥt-nni n tedmert
Ah ya mulami

Ssin inṭeq-d uzrem
Yinⁱ-asen : berka
Wigi irkell d akellex
Ur meinen ara

Nekk yur-ⁱ ulac i yecban
Xir timellalin
Yiwwas ad yili ččiy
Lemmer ahat mitin

Lukan d nekk i d kenwi
Muḥal ttakkey
Duru-w di tzemmeqmaqin
I la wen-qqarey

Ad kkatey ala blala
Mm melli-fareḥ
A nettruḥu nesseblaε
Fiḥel ma neffeḥ

Simmal skern³ ahetwir
Deg waygar-asen
Si ccyaḍ d laḥ n Rebbi
I asen-yekren

³ Skern ney ssekren.

Inisi dimi tečča
Terwa tæbbuđt-is
Kra heddren ad d-rżen
Rżen-d abbay-is

Ur as-d-^{te}ħsil lmeɛna
Am win akkenni
I ten-izerrɛen di lkareɛ
Awal ur s-isli

Armi d imir-en yinⁱ-as :
A hennit-aney
Ay imehbal yettargun
Tirg^a ur nteffey

Am ^wakken i as-nnan :
Γef ^yiyebriyen⁴
Mi ccedhan tazart miga
Ad fell-as heddren

Nekkni laż yeffey-d deg-ney
Aql-anay nezwi
Aqerquc ur ay-d-işah
A t-nerr deg ^yimi

Kenwi la tessuturem
Siwa di lmuħal
Σuɛɛu blala d ciccu
Buh ay imehbal

Aksum ɛziz i tiffin
Cuccu niy yebbah
Nħemmel-it akk lameɛna
Ur ay-d-yettşah

⁴ Iyebriyen : At Γebri.

Yebɛed wansⁱ i la d-yettas
Si tmurt ⁿ lqifar
Di nekkni ɣanun zanun
Lɣedd ar amnar

Nekkni s ^yimeyban-agi
Iyef yeɛwa laɣ
Awi-d a nezmer i uyefki
Lakked mm ^yifuraɣ

Ulad nutni la ttrebbin
Ciccu bu lehmum
I tmellalt wi tt-id-yefkan
Ma mačči d aksum

Diy nettat tettefrurux
Aksum akked rric
Akk^ai d ddunit wa ^{de}g wa
Niy i la yetteic

Ayefki akken-nniɣen
Yak yekka-d si lɣem
Yessenkar-d arraw-nney
Ad izmiren i lhem

Inay tazmert d yiwen-is
Wⁱ i la ten-itetten
Am tmellalt am uksum
Yak kifkif-nsen

Uccen k'a d-ihedder akken
Winna yef cuccu
Ur s-kcimen ur s-ffiyen
A la yettargu

Allen-is ur d-kkiseⁿt ara
lyli-d uclal-is
Deg ^yi nisi la yettmuqul
Γer tedmarin-is

Inisⁱ ur s-idrig ara
Kulci yef tiđt-is
lwal^a uccen la ykemmez
Tečč-it tamart-is

Ansⁱ ara s-d-ibdu ansi
Ad yuyal yinⁱ-as :
Σni tečča-k tamart-ik
Mi tt-teddiđ fell-as

Mer d aksum ara teččed
Ini ziy amin
Keččinⁱ ur yuqi fell-ak
A bu tunčicin

Zzwer-as cwitⁿ lfakya
Ad d-ifteh wul-ik
lwakken ad ak-yekkes lqu
Teččed ^yef yiman-ik

Dya yeddem-d takermust
Mm ^yisennanen
Yinⁱ-as : lli ziy imi-k
Ternuđ qqen allen

Deg ^wuccen a t-irkeb lḥir
Ad iclex imi-s
Ageswaḥ ur yesseɛdez
Ad iqqmec allen-is

Inisi ur yellⁱ a mmi
Mačči d aɛezam
Ac^u ara yeg ac^u ur iteg
Dy^a ad imxemmam

Di tkermust a s-tt-ideqqr
Tinna deg ufus-is
I winna ad as-tewḥel
Tay-as tayect-is

Uccen yenfel d asennan
Leḥsab a k-yetlef
Yeqqel-as nnefs ^{ye}r daxel
Armⁱ i yetṭaaqqef

K'a n lewḥuc iḥedren din
Ad dessen dessen
Armi feclen si teḍsa
La tteglilizen

Amqerqer ad yetṭembel
Armⁱ i yetṭerḍeq
Abziz a la yezzenzun
Alarmⁱ i yfelleq

Ma d inisi ageswaḥ
Di leɛmer neḍsi
Siwa tanyirt-is tekres
Yinⁱ-as : a lxudi

I tsennanin ⁿ ukermus
Ur tezmiređ ara
Ay amulab di lemtel
Yekkren i tlaḥsa

Qim turⁱ ihi di lehna
Nessali awal
Ncalleh ur ak-tbelleḥ
Ur ak-d-^{te}ttuyal

Yeddez timaddazin-is
Ad icrured iruḥ
Yeqqim-d wuccen iman-is
La yesseqnunuḥ

NOTICE BIOGRAPHIQUE

Ilul ass n 25 di tuber 1968 di tyiwant n Ccerfa (Tubiret). H̄usin
Σerbawi d amedyaz. Ittekka deg waṭas n tfaskiwin n
tmedyazt anida yewwi arrazen, am tfaska tayelnawt n
tmedyazt Si Muḥend Umḥend, i d-yellan deg unebdu n 1989 di Σin
Lḥemmam lakked tfaska n tmedyazt n Bgayet anida d-yella d
inebgi n lḥerma. Am wakken i d-yella diyen d inebgi, i snat n tikal,
n tedwilt “ Imru d Usefru ” n Rabeḥ Gerruj di Rradyu tis snat. Di
Decembre 2004, yessufey-d adlis-is amenzu « Sophonisbe »
(tadyant tudyizt) s ufus n Usqamu Unnig n Timmuzya.

www.fichier-pdf.fr

www.calameo.com

www.yuscribe.com

www.issuu.com

www.scribd.com

www.slidshare.net

<https://www.archive.org/>